

Porównanie tłumaczeń I Kronik 25:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy oni byli synami Hemana, królewskiego jasnowidza w sprawach Bożych,* do wznoszenia rogu,** a Bóg dał Hemanowi czternastu synów i trzy córki. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszyscy oni byli synami Hemana, królewskiego jasnowidza w sprawach Bożych, do wznoszenia rogu, Bóg zaś dał Hemanowi czternastu synów i trzy córki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci wszyscy <i>byli</i> synami Hemana, widzącego królewskiego w słowach Bożych, dla podnoszenia rogu. I Bóg dał Hemanowi czternastu synów i trzy córki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ci wszyscy byli synowie Hemana, widzącego królewskiego w słowach Bożych, ku wywyższeniu rogu: bo dał Bóg czternaście synów Hemanowych, i trzy córki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ci wszyscy synowie Heman, Widzącego królewskiego w rzeczach Bożych, aby wywyższał róg. I dał Bóg Hemanowi synów czternaście i trzy córki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci wszyscy byli synami Hemana, "Widzącego" królewskiego, zgodnie z obietnicą wywyższenia go przez Boga. Bóg dał Hemanowi czternastu synów i trzy córki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszyscy oni byli synami Hemana, jasnowidza królewskiego w sprawach Bożych, zgodnie z obietnicą Pana, że wywyższy jego moc; dał bowiem Bóg Hemanowi czternastu synów i trzy córki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy oni byli synami Hemana, królewskiego Widzącego dla jego wywyższenia według słów Boga. I Bóg dał Hemanowi czternastu synów i trzy córki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy oni byli synami Hemana, widzącego królewskiego, danymi mu zgodnie z obietnicą Boga dla Jego większej chwały. Heman miał czternastu synów i trzy córki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ci wszyscy byli synami Hemana, "widzącego" królewskiego, [obdarzonego biegłością] w rzeczach Bożych, dla podniesienia potęgi [króla]; a dał Bóg Hemanowi czternastu synów i trzy córki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всі ці сини Емана царського музиканта в божих словах, щоб піднести ріг, і Бог дав Еманові чотирнадцять синів і три дочки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ci wszyscy byli synami Hemana, królewskiego proroka słowa Boga, do wywyższenia władzy; bowiem Bóg dał Hemanowi czternastu synów i trzy córki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszyscy oni byli synami Hemana, wizjonera królewskiego w sprawach prawdziwego Boga, by został wywyższony jego róg; i prawdziwy Bóg dał Hemanowi czternastu synów oraz trzy córki.

¹⁾ w sprawach Bożych, בְּדִבְרֵי הָאֱלֹהִים, lub: przez słowa Boże.

²⁾ do wznoszenia rogu, קָרוֹ לְהָרִים, idiom (?): dla wywyższenia rogu.

